

Danielle Drori

Department of Hebrew and Judaic Studies
New York University
53 Washington Square South
New York, NY 10012
(212) 992-9797

62 Joralemon St.
Apt. 3
Brooklyn, NY 11201
(917) 704-1116
dd1503@nyu.edu

Education

- Ph.D. Department of Hebrew and Judaic Studies, New York University
Dissertation title: *Fortresses and Open Cities: Debating Translation and Nation Formation in Early Twentieth Century Hebrew Literature*
- M.A. *Summa cum Laude*, Department of Literature, Tel Aviv University
- B.A. *Summa cum Laude*, Department of Literature, Tel Aviv University
Magna cum Laude, Department of Philosophy, Tel Aviv University

Academic Workshops in Translation Studies

Nida School of Translation Studies. San Pellegrino University Foundation, Misano Adriatico, Summer 2015.

Translation Projects

- Hebrew to English: "Bialik's Poems in Russian Translation," an essay by David Frishman. An introduction for the translation in preparation.
- French to Hebrew: *Adieu, Babylone: Roman*, by Naïm Kattan. First chapter completed and sent for review.

Peer-Reviewed Publications

"Literary Fortresses: Translation and 'World Literature' in Y. H. Brenner's *Beyond the Borders* and "From the World of Our Literature"." Accepted for publication, *Prooftexts*, special issue: *Jewish Literature/ World Literature*, (forthcoming) Fall 2017.

Other Publications

Review of Frieden, Ken, *Travels in Translation: Sea Tales at the Source of Jewish Fiction*. H-Net Reviews. April 2017.

“Rethinking Objectification,” with Roni Masel. *Spolia Magazine*, Vol. 6 (July 2016). In Hebrew.

“Lolita ve’-lo na’alayim,” *Ms. Use*, Vol. 1 (October 2009). In Hebrew.

Book reviews for *Time Out Tel Aviv*, 2010-2011. In Hebrew.

In preparation:

“Your country, it says, migrates all over, like language:” Hebrew and the Figure of the Anti-border Border. [Quoted in: Apter, Emily. *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability*. London, New York: Verso, 2013. p. 107]

“A Wilde of Our Own”: The First Hebrew Translations of Oscar Wilde’s Works 1904-1920.

Academic Work Experience

Jewish Studies Program, The City College, CUNY

Lecturer, *Sex and Zion: Debating Gender in Modern Hebrew Literature*. Spring 2018.

College Core Curriculum, New York University

Section Leader and Teaching Assistant, *Texts and Ideas: Antiquities and The Enlightenment*. Spring 2014, Spring 2015, Fall 2017.

Department of Hebrew and Judaic Studies, New York University

Hebrew Language Instructor, Intermediate I level. Fall 2014, Fall 2016, Spring 2017.

Course Assistant, *The Bible as Literature: Violence, Sex, and Culture in Biblical and Ancient Greek Narratives*. Fall 2015.

Course Assistant, *Sex and gender and the Bible*. Fall 2012.

Course Assistant, *Israel: Fact through Film and Fiction*. Fall 2011.

Department of Literature, Tel Aviv University

Section Leader and Teaching Assistant, *Introduction to Narratology*. Fall 2008, Fall 2009, Fall 2010.

Section Leader and Teaching Assistant, *Introduction to Literary Theory*. Fall 2009, Spring 2011.

Course Assistant, *Theories of Poetry*. Fall 2008, Spring 2009.

Women and Gender Studies Program, Tel Aviv University

Course Assistant, *Introduction to Feminist Theories*. Spring 2009.

School of Social Science, Ruppin Academic Center, Netanya

Course Assistant, *Introduction to Western Thought*. Fall 2008, Spring 2009.

Juried Papers Presented at National/Regional Conferences

- “Gender and Nationalism.” Invited lecture at the Jewish Studies Program, The City College, CUNY. Fall 2017.
- “Ahad Ha’am’s Vision of Multilingualism: Imitation, Assimilation, Translation.” *Pluralism, Multilingualism, and Jewish Identities*, Graduate Student Conference, Harvard University, Spring 2017.
- “David Frishman’s Idea of Untranslatability.” American Comparative Literature Annual Meeting, Spring 2016.
- “Translation, World Literature and Georg Brandes in Y. H. Brenner’s Hebrew Play *Beyond the Borders*.” Nida School of Translation Studies, San Pellegrino University Foundation, Misano Adriatico, Summer 2015.
- “Hebrew Translation, Negation, and Oscar Wilde.” American Comparative Literature Annual Meeting, Spring 2015.
- “Pseudo-biblicism, Parody, and Prophecy in Klil Zisapel’s *The Zionist Comedy*.” Middle Eastern Literatures in the 21st Century Conference, Center for Middle Eastern Studies, Harvard University, Spring 2014.
- “Mistranslation and the Hebrew Don-Quixote.” Annual Graduate Student Conference, Department of Middle Eastern, South Asian, and African Studies, Columbia University, Spring 2014.
- “Trauma and Disorientation in S. Y. Agnon’s *The Sign*.” American Comparative Literature Annual Meeting, Spring 2013.
- “Inhuman Virgins: Antigone and Jephthah’s Daughter.” *Inhumanities*, Graduate Student Conference in Comparative Literature, UCLA, Spring 2013.
- “The Role of the Literary Editor: a panel of editors and readers.” Tel Aviv Council Conference for Local Cultural Activity, Fall 2009.

Other Conference Presentations

- “Teaching Comparative Sources: What is Incomparable?” Skirball Department of Hebrew and Judaic Studies Pedagogy Conference, New York University, Fall 2016.
- “From the Diary of a Reader.” Bialik House, Tel Aviv, Spring 2009.

Panels and Conferences Organized

- “Teaching Judaic Studies in the University.” A Pedagogy Conference for Graduate Students in the Skirball Department of Hebrew and Judaic Studies, New York University, Fall 2016.
- “Negation in Modern Middle Eastern Literatures.” American Comparative Literature Annual Meeting, Spring 2015.
- “The Materials of Jewish Studies.” A Conference for Graduate Students and Emerging Scholars, The Jewish and Israel Studies Graduate Student Association at Columbia University and the

Skirball Department of Hebrew and Judaic Studies at New York University, Spring 2014.
“Disorientation: re-figuring the Orient.” American Comparative Literature Annual Meeting,
Spring 2013.

Public Activities

A conversation with the Hebrew writer Tal Nitzan about writing in Israel today and being translated into German. Deutsches Haus, New York University, Spring 2016.
Leader of a monthly Hebrew book club for a private group in New York City. 2013-present.
“Hebrew Literary Theory in Israel Today: a workshop for Hebrew teachers.” Ramaz High school, New York, Spring 2013.

Related Professional Activities

Reviewer of Hebrew manuscripts and English Young Adult literature. *Am Oved Publishing House*, Tel Aviv, 2006-2008.
Researcher and Production Assistant. *Velvet Productions*. Film project: “Sacred Language, Spoken Language,” a documentary by Nurith Aviv, 2007-2008.

Related Volunteer Work

Writing and Critical Thinking Instructor. Minds Matter (a non-profit organization that offers a comprehensive program for high school students from low-income families), 2014-2016.

Fellowships, Honors, and Awards

MacCracken Fellowship, New York University, 2011-2016.
Dean’s Travel Grant, New York University, 2013.
M.A. *Summa cum Laude*, Department of Literature, Tel Aviv University, 2011.
Pnina Adelah Marmonchick Scholarship, Tel Aviv University, 2009.
Inbar Fund Award, Tel Aviv University, 2008.
B.A. *Summa cum Laude*, Department of Literature, Tel Aviv University;
Magna cum Laude, Department of Philosophy, Tel Aviv University, 2008.

Languages

Hebrew, English, French, Yiddish